Hana to Yume COMICS

OTOGI MOYOU AYANISHIKI Futatabi

Hikawa Kyouko 1

OTOGI MOYOU AYANISHIKI FUTATABI 〔1〕

Hikawa Kyouko

Hakusensha

HANA TO YUME COMICS

9784592193319

ISBN978-4-592-19331-9

C9979 ¥400E

1929979004002

定価 本体400円+税

雑誌43790－70

● INCLUDED WORKS

SUZU AND SHINKUROU HAVE COME HOME! AFTER PROTECTING IMA PROVINCE FROM THE YOUMA KIFUNE, THE TWO HAVE FINALLY BECOME A MARRIED COUPLE. WHILE LIVING PEACEFULLY, THEY ARE SUMMONED BY THE MILITARY GOVERNOR, OOTEGAWA-SAMA, AND IT'S DECIDED THAT THE TWO WILL TRAVEL TO THE CAPITAL. HOWEVER, ALONG THE WAY THEY FIND THAT SOME KIND OF CREATURE IS HINDERING THEIR PATH?! VOLUME 1 OF THE MYSTERIOUS ADVENTURE TALE OF INTERWEAVING ROMANCE AND COURAGE!

■ PUBLISHED IN MELODY ■

TN: Youma is a kind of demon, particularly a member of the undead

HANA TO YUME COMICS

Hakusensha

Summary of contents

SUZU AND SHINKUROU HAVE COME HOME! SUZUNE AND SHINKUROU FOUGHT TOGETHER WITH THE MONONOKE OJARU-SAMA AND THE TENGU GENPACHIROU TO PROTECT IMA PROVINCE FROM THE YOUMA KIFUNE! JUST AS PEACE HAS BEEN RESTORED, THE NEWLY MARRIED COUPLE IS SUMMONED BY THE MILITARY GOVERNOR OF IMA PROVINCE OOTEGAWA-SAMA, AND IT'S DECIDED THAT THEY'LL TRAVEL TO THE CAPITAL. HOWEVER, ALONG THE WAY THEY FIND THAT SOME KIND OF CREATURE IS HINDERING THEIR PATH?!

(TN: Tengu is a supernatural creature whose name literally means "heavenly dog" but is usually depicted with bird-like features. The dictionary I use translates "tengu" as "long-nosed goblin.")

-HANA TO YUME COMICS-

HIKAWA KYOUKO-'S WORKS

OTOGI MOYOU AYANISHIKI - 5 VOLUMES, COMPLETE

OTOGI MOYOU AYANISHIKI FUTATABI - (1)

HAKUSENSHA BUNKO

KOUYA NO TENSHIDOMO - 2 VOLUMES, COMPLETE

JIKAN WO TOMETE, MATTEITE - 3 VOLUMES, COMPLETE

HARU WO MATSU KORO

GINIRO EHON

HOSHI NO HARMONY

SHIROI MADO NO MUKOUGAWA

ONNA NO KO WA YOYUU!

KANATA KARA - 7 VOLUMES, COMPLETE

Hana to Yume COMICS

OTOGI MOYOU AYANISHIKI FUTATABI

Volume 1

Hikawa Kyouko

CONTENTS

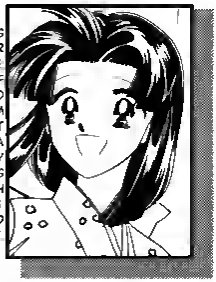
OTOGI MOYOU AYANISHIKI FUTATABI 1 6

"LET'S DISCOVER JAPAN'S HISTORY!" 185

* THIS IS A WORK OF FICTION. THERE IS NO RELATION WHATSOEVER TO ACTUAL PERSONS, ORGANIZATIONS OR EVENTS

INTRODUCTION OF CHARACTERS

SUZUNE (SUZU)



A GIRL WHO POSSESSES A MYSTERIOUS POWER TO REPEL MONONOKE WITH THE HELP OF OJARU-SAMA, WHO APPEARED FROM WITHIN THE FLUTE THAT SHE WAS GIVEN AS A KEEPSAKE BY SHINKUROU. SHE HAS MADE IT THROUGH MANY PREDICAMENTS CHEERFUL AND PERSEVERANT.

HIDAKA SHINKUROU (TOTO-SAMA)

A STRONG AND KIND PRACTITIONER OF SHUGENDOU. HE BECAME A NOT-BLOOD-RELATED FOSTER PARENT TO SUZU AND TAUGHT HER SOME SELF-DEFENSE TECHNIQUES. HIS WHEREABOUTS WERE UNKNOWN FOR A LONG TIME, BUT HE WAS RETURNED THANKS TO GENPACHIROU'S MAGIC.

OJARU-SAMA

A GREAT KITSUNE MONONOKE WHO IS THE SPITTING IMAGE OF SHINKUROU. HE WAS SEALED WITHIN A FLUTE AND UNDER SUZU'S CONTROL, BUT NOW HE HAS BEEN FREED. HE FOUGHT TOGETHER WITH SUZU AND THEM AGAINST THE YOUMA.

KIYOMARU

HEAD OF THE GOVERNING FAMILY OF IMA PROVINCE, THE MOMOHARA'S.

OOKI GENPACHIROU

FORMERLY SHINKUROU'S FELLOW DISCIPLE, AND IN THE PAST HE WAS A NECRO-MANCER WHO INCITED MONO-NOKE ATTACKS. HE SAW THE ERROR OF HIS WAYS, AND CALLED SHINKUROU BACK TO THE HUMAN WORLD IN EXCHANGE FOR HIS OWN LIFE. IN THE END, HE BECAME A TENGU AND FOUGHT ALONG-SIDE SUZU AND THEM.

GOROUTA

A MISCHIEVOUS MONONOKE

KIMARU

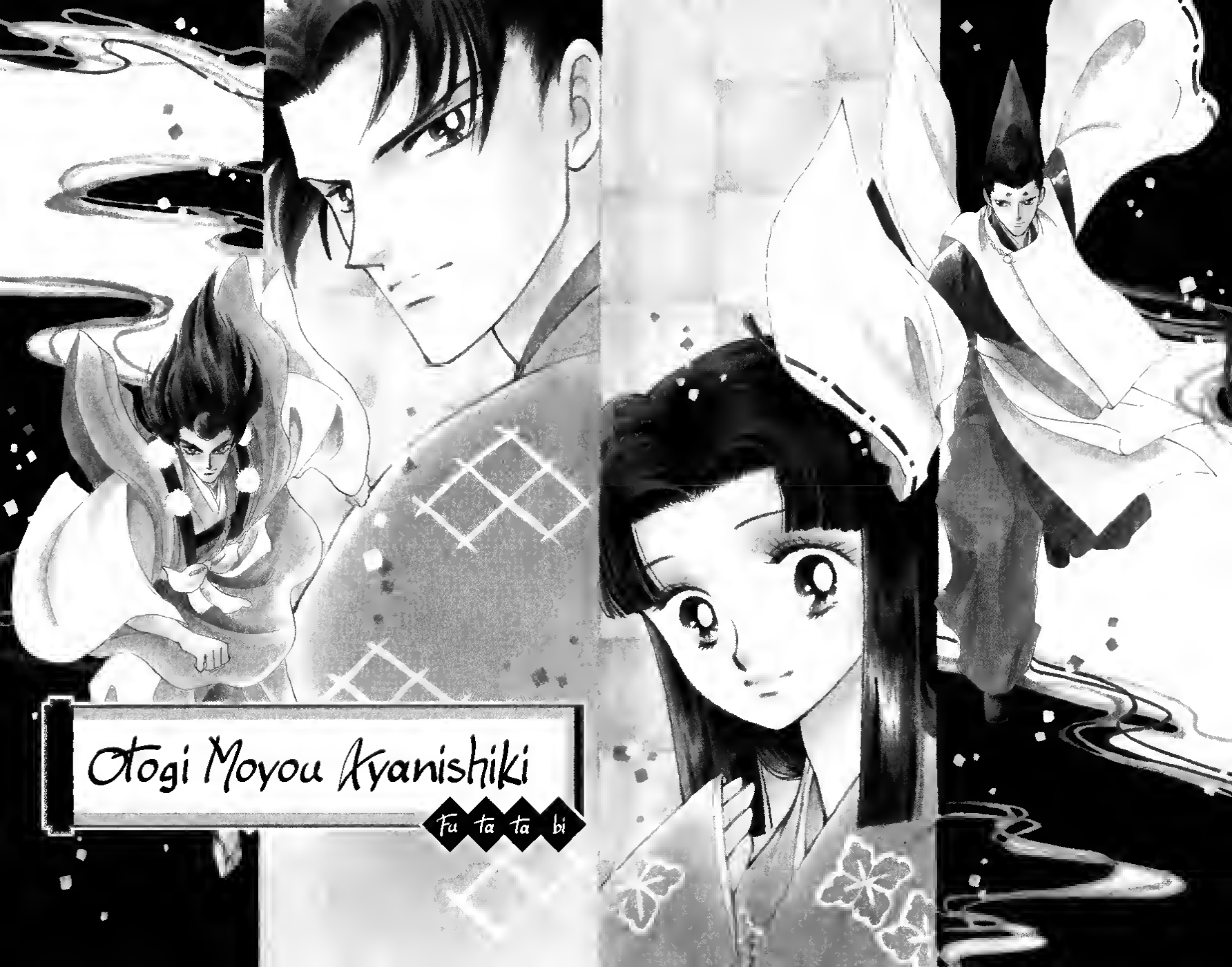
SUZU'S GUARDIAN.

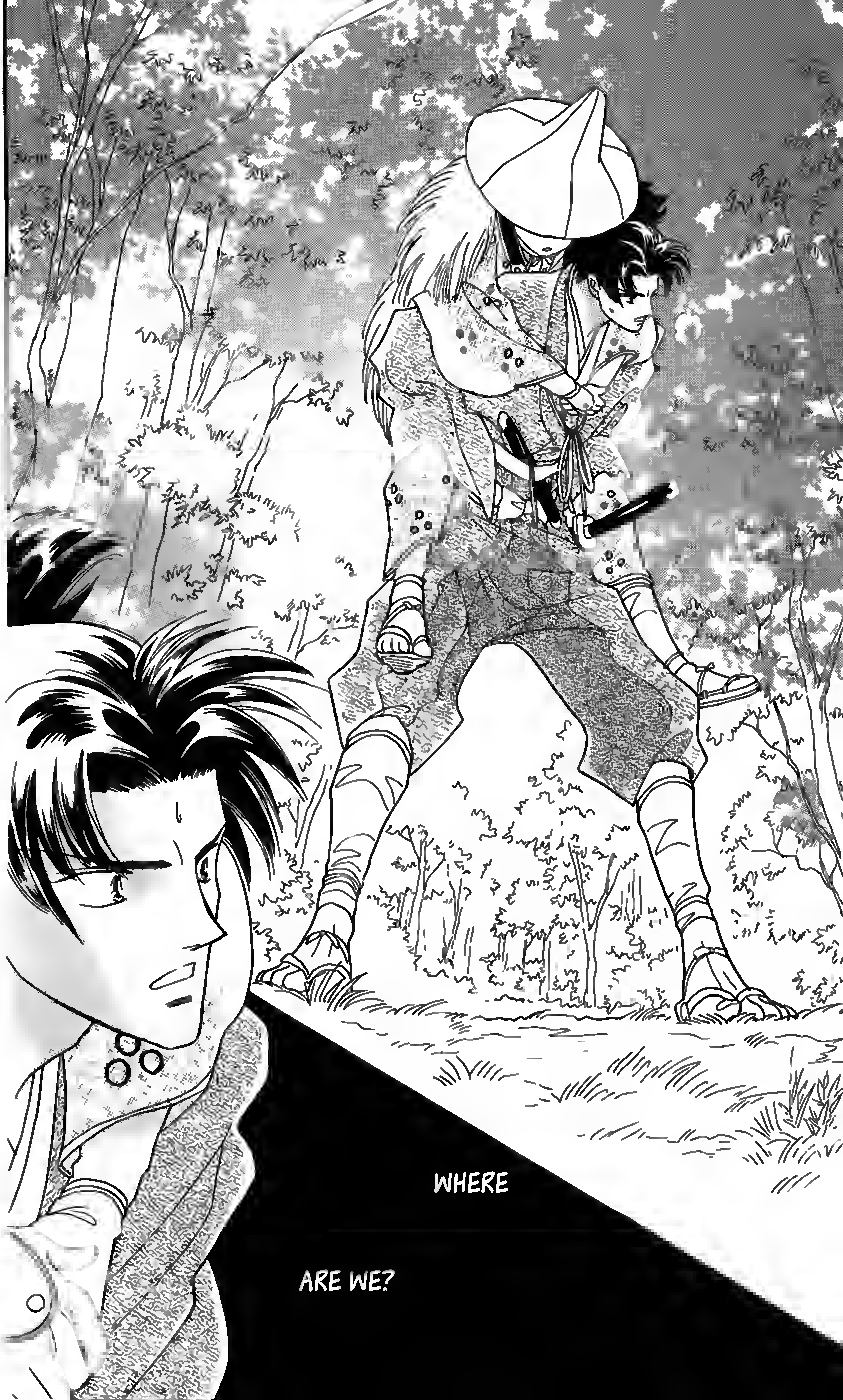
SUMMARY OF THE STORY UP TO NOW

Long long ago, at a hermitage in the middle of nowhere, there was a girl named Suzune who was haunted by mononoke. Suzune was often bullied because of that unusual power, but touched by the kindness of a Shugendou practioner, Shinkurou, that she met when she was 7 years old, she came to love him dearly as her "Toto-sama." However, after entrusting Suzune with a flute that was to keep the, Shinkurou left on business and went missing.

Ten years later, in the fight against the youma, the two, having crossed time, reunited. Borrowing the help of Ojaru-sama, a mononoke who was summoned from inside the keepsake flute and is a spitting image of Shinkurou and Genpachirou who once was Shinkurou's fellow disciple and has now become a tengu, the two fought together to protect Ima Province and its governing family, the Momohara's.

*For the complete details, please see the 3 volumes of Hana to Yume Comics' "Otogi Moyou Ayanishiki"!


Otogi Moyou Kyanishiki
Fu ta ta bi


WHERE
ARE WE?

TOTO-SAMA...
SUZU.
WE HAVE TO FIND SHELTER QUICKLY
WHY IS IT TURNING INTO A MOUNTAINOUS PATH?
THIS SHOULD BE A FLAT, UN-FORKING ROAD, BUT...
COULD IT BE THAT THIS IS THE INFLUENCE OF SOME KIND OF CREATURE ONCE AGAIN?
RUMBLE
RUMBLE
THE DAY WE DEPARTED FROM IMA PROVINCE
I NEVER EXPECTED IT WOULD TURN OUT LIKE THIS...

EH?
US, GO TO THE CAPITAL?
A FEW DAYS EARLIER
PRECISELY.
THE GOVERNOR OF THIS IMA PROVINCE, WHO IS AT PRESENT IN THE CAPITAL,
OOTEGAWA HARUCHIKA-SAMA,
HAS HEARD TALES OF YOUR RECENT ACTIVITIES.

WELL THEN,
I WAS INSTRUCTED TO INFORM YOU THAT HE WISHES TO MEET WITH YOU FACE-TO-FACE.
EVERYONE SHOULD REMEMBER THESE TWO, ISN'T THAT RIGHT?
LAST YEAR
THEY BATTLED THE YOUMA KIFUNE WHO ATTACKED THIS IMA PROVINCE,
AND DURING THE INVASION BY THE NEIGHBORING OOEGUN PROVINCE, THEIR PARTICIPATION PROVED TO BE VITAL TO IMA'S VICTORY

THIS SUZU
LOST HER PARENTS WHEN SHE WAS VERY YOUNG,
AND WAS ALSO BULLIED EVERY DAY BY THE NEIGHBORHOOD CHILDREN BECAUSE OF HER SPECIAL ABILITY TO SUMMON MONONOKE
THE ONE WHO SAVED HER FROM THAT WAS SHINKUROU
HE WAS STUDYING SHUGENDOU
FOR A CERTAIN PERIOD OF TIME, THE TWO SHARED A PARENT-CHILD RELATIONSHIP.
ALTHOUGH SHINKUROU WAS TROUBLED BY SUZU MISTAKING HIM FOR HER "TOTO-SAMA,"
WITH TIME, HE WAS ABLE TO ACCEPT EVEN THAT

AND FOR THE NEXT 10 YEARS
HOW-EVER,
SHINKUROU DISAPPEARED SUDDENLY AFTER LEAVING ON BUSINESS,
SUZU SPENT ALL HER DAYS WAITING, NOT KNOWING IF HE WERE LIVING OR DEAD
THAT IS,
UNTIL DURING THE FIGHT AGAINST KIFUNE, WHEN, ACCORDING TO SOME MYSTERIOUS TRICK OF FATE,
SUZU AND SHINKUROU MET ONCE AGAIN, HAVING LEAPT ACROSS THOSE TEN YEARS
THEY FOUGHT TOGETHER,

AND IN THE SPRING OF THE FOLLOWING YEAR,
THE TWO JOYOUSLY BECAME HUSBAND AND WIFE.
SUZU, I'M HOME!
TODAY I WENT WITH EVERYONE TO ACCOMPANY KIYOMARU-SAMA ON A FISHING TRIP.
WE DIVIDED THE CATCH AMONG EVERYONE, SO I'VE BROUGHT SOME HOME WITH ME.

WELCOME HOME, SHINKUROU -SAMA.
PITTER PATTER
I WAS SEWING SHINKUROU-SAMA'S HITATARE.
HEHE
IT'S ALMOST COMPLETED, SO PUT IT ON AND LET ME SEE, OKAY?
AH...
EARLIER WHEN I GRABBED THE SCISSORS HASTILY...
I MUST HAVE CUT IT.
IN THAT CASE, I'LL BEGIN DINNER IMMEDIATELY.
WHAT HAPPENED TO YOUR HAND?
YOU'RE BLEEDING.
EH?

TN: Hitatare is the jacket part of the kimono Shinkurou wears. It's standard clothing for men of the warrior class during this time period. See the picture on Japanese Wikipedia http://ja.wikipedia.org/wiki/%E7%B4%8B%E5%9E%82

NO, YOU SHOULD REST.
I'LL TAKE CARE OF DINNER.
UH. UM
G...GOING THIS FAR
IS A BIT OF AN EXAG-GERATION
THIS ISN'T SUCH A TERRIBLE WOUND!
HOW IS IT SUZU?
ON THE MOUN-TAIN, I WOULD ALWAYS MAKE ALL OUR FOOD.
IT'S.. DELICIOUS.
WAY MORE THAN ANY-THING I MAKE ..
I'VE NOT YET PRACTICED ENOUGH...
N...NO,
SUZU'S COOKING IS WAY MORE DELICIOUS.
I ALWAYS ADMIRE YOU WHEN I EAT IT.
COME ON,
WHAT ARE YOU GETTING DEPRESSED FOR?
IT'S TRUE REALLY, IT'S TRUE!
SETS DOWN

su—zu.
CONK
Soften

YOU SMILED
THERE WE GO.
YES, TOTO-SAMA.
ALRIGHT, LET'S EAT.
Fwomp
MUNCH MUNCH

SHE MUST HAVE SAID IT UNCONSCIOUSLY, SHE DOESN'T SEEM TO HAVE NOTICED
SIP
YEAH.
THE SASHIMI IS ALSO DELICIOUS
SUZU WAS VERY HAPPY.
SHE WAS SEPARATED FROM HER BELOVED SHINKUROU WHEN SHE WAS VERY YOUNG
THEY'D TIME AND TIME AGAIN NEARLY CROSSED PATHS WITHOUT MEETING.
AND WHEN THEY MET ONCE AGAIN IT WAS RIGHT IN THE MIDDLE OF BATTLE.

Flip
THE DAYS THAT THEY COULD PASS TOGETHER HAD FINALLY ARRIVED.
SUZU.
SINCE IT'S ALMOST READY, I'VE BEEN REALLY WANTING TO SEE THE FINISHED RESULT.
BUT IT'S ALMOST COMPLETE.
ISN'T IT OKAY TO TAKE A BREAK FROM YOUR SEWING?
SINCE YOUR HAND IS INJURED...
Surprised
Y...YES?!
Flip

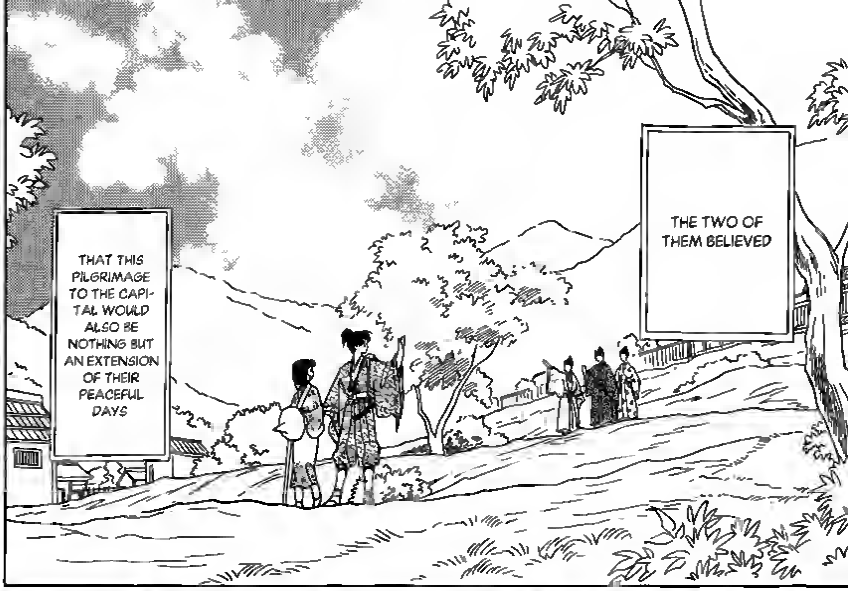
IT'S MADE OF SUCH FINE MATERIAL.
I THOUGHT IT WOULD BE A SHAME TO TREAT IT AS DAILY-WEAR.
TN: Kosode is the kimono Suzu wears. See the English language wikipedia: http://en.wikipedia.org/wiki/Kosode
THAT REMINDS ME, I HAVEN'T SEEN YOU WEAR THE KOSODE I BOUGHT YOU.
THAT IS...
I'LL BE GETTING A DAY OFF SOON.
Scratch Scratch Scratch

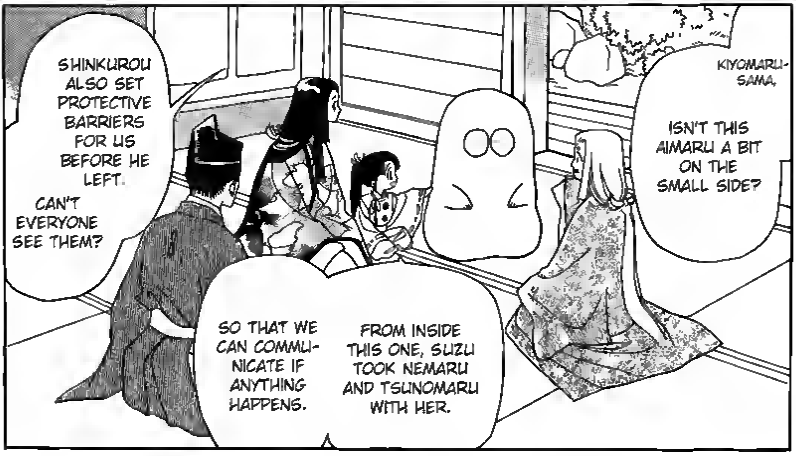
I'LL WEAR THE HITATARE YOU SEWED FOR ME,
YOU WEAR THE KOSODE I BOUGHT FOR YOU,
AND WE'LL GO FOR A STROLL OUTSIDE OF THE CASTLE.
Y-YES!
OKAY.
Flip
CALM AND PEACEFUL,
THESE TWO HAD SETTLED INTO A COMPLETELY CAREFREE LIFESTYLE.

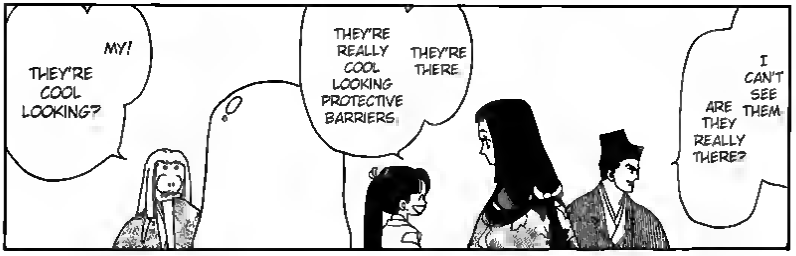
IN THE MIDDLE OF WHICH
THE STORY OF THEIR PILGRIMAGE TO THE CAPITAL SUDDENLY UNFOLDED.
ARE OJARU-SAMA AND GENPACHIROU-TENGU NOT GOING WITH YOU?
IF THEY WERE, YOU COULD FLY TO THE CAPITAL ALL IN ONE GO.
OJARU-SAMA COMES TO VISIT US FROM TIME TO TIME, BUT...
WE DON'T KNOW WHERE HE IS AT THE MOMENT.
OJARU-SAMA
IS A NOBLEMAN WHO HAS THE SAME FACE AS SHINKUROU

HIS TRUE FORM IS A GREAT KITSUNE MONONOKE THAT CAN FLY IN THE SKY
HE WAS SEALED IN THE FLUTE, AND
FOR A SHORT WHILE HE WAS CONTROLLED BY SUZU, BUT HE HAS NOW BEEN FREED
GENPACHIROU-TENGU
GENPACHIROU, HUH...
BECAUSE HE'S BEEN SNEAKING AWAY FROM THE TENGU WORLD TOO OFTEN RECENTLY, I'VE GOTTEN WORRIED ABOUT WHETHER IT'S OKAY...
...IS WHAT I TOLD HIM
Don't sneak away anymore!

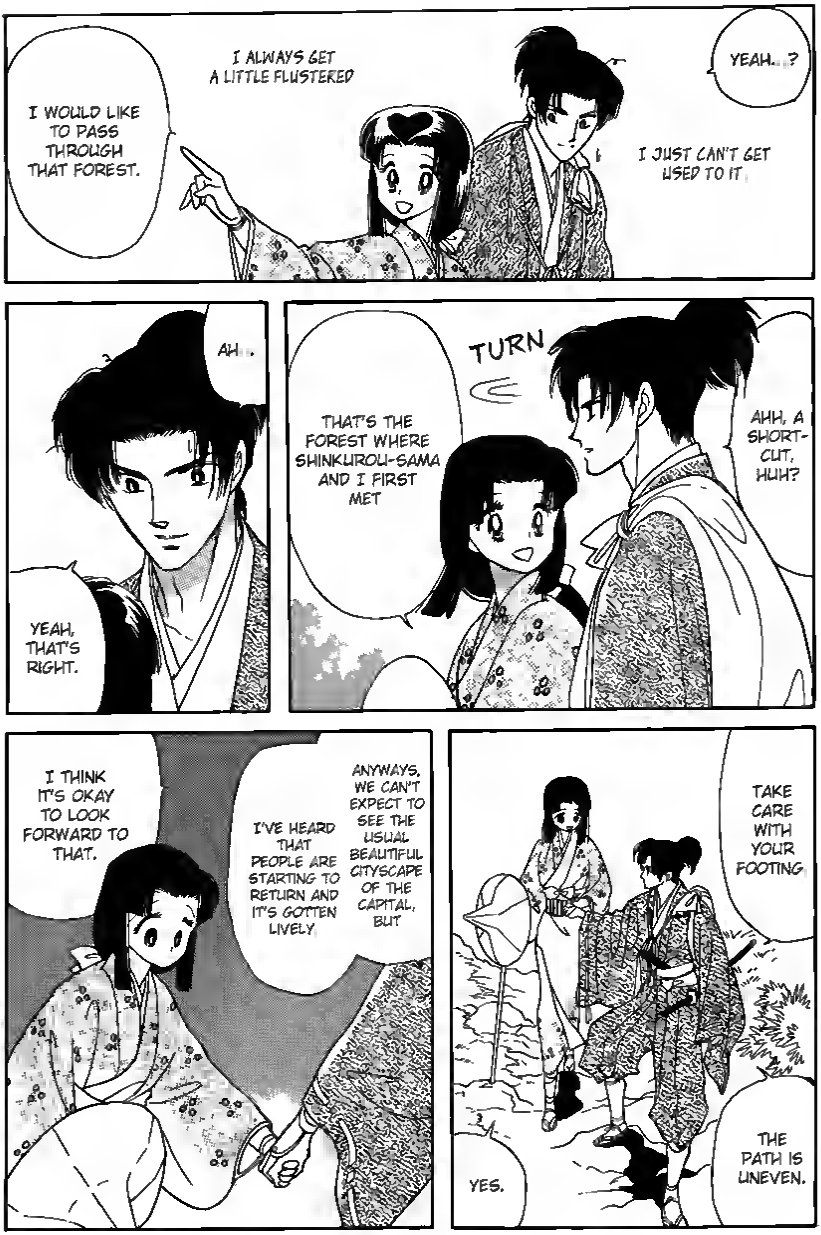
ONCE FELL TO WALKING AN EVIL PATH, BUT
IN THE END HE REFORMED AND,
AFTER LEAVING THIS WORLD,
HE BECAME A TENGU AND FOUGHT TOGETHER WITH EVERY-ONE AGAINST KIFUNE.
HE IS SHINKUROU'S FORMER FELLOW DISCIPLE
SHALL WE WALK THERE LEISURELY, JUST THE TWO OF US?
YES
I THINK THAT THIS TIME WE'VE BEEN GIVEN IS ALSO A TREASURE.
BECAUSE THE EXCESSIVELY COMFORTABLE TIMES CONTINUED,


THE TWO OF THEM BELIEVED
THAT THIS PILGRIMAGE TO THE CAPITAL WOULD ALSO BE NOTHING BUT AN EXTENSION OF THEIR PEACEFUL DAYS


KIYOMARU-SAMA,
ISN'T THIS AIMARU A BIT ON THE SMALL SIDE?
SHINKUROU ALSO SET PROTECTIVE BARRIERS FOR US BEFORE HE LEFT.
CAN'T EVERYONE SEE THEM?
FROM INSIDE THIS ONE, SUZU TOOK NEMARU AND TSUNOMARU WITH HER.
SO THAT WE CAN COMMUNICATE IF ANYTHING HAPPENS.


I CAN'T SEE THEM. ARE THEY REALLY THERE?
THEY'RE THERE.
THEY'RE REALLY COOL LOOKING PROTECTIVE BARRIERS.
!?
MY! THEY'RE COOL LOOKING?

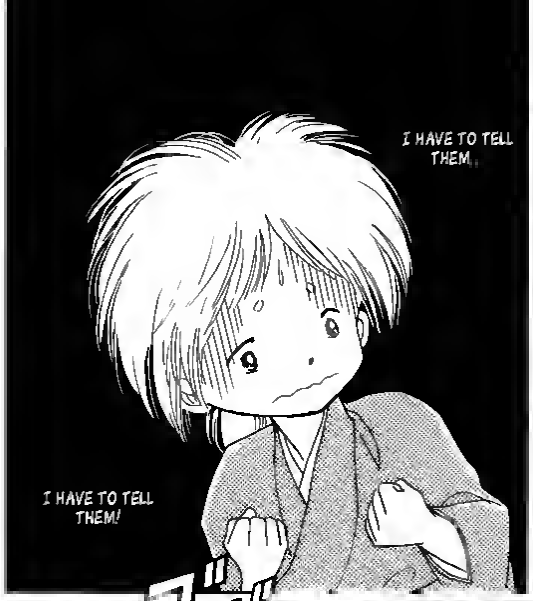
THIS IS MY FIRST TIME GOING TO THE CAPITAL.
I'VE NEVER BEEN OUT OF THE PROVINCE BEFORE.
THE SAME GOES FOR ME.
AFTER COMING DOWN FROM THE MOUNTAIN, I CAME DIRECTLY TO IMA PROVINCE.
IT SEEMS THAT THE CAPITAL HAS NOT YET COMPLETELY RECOVERED FROM THE GREAT BATTLE BEFORE.
IN FACT, THE POLITICAL SITUATION IS ALWAYS TUMULTUOUS, IT NEVER COMPLETELY CALMS DOWN.
WE MAY SEE MANY BUILDINGS THAT HAVE BE LEFT AS-IS, WITHOUT REPAIRS HAVING BEEN COMPLETED YET...
TOTO-SAMA!


I WOULD LIKE TO PASS THROUGH THAT FOREST.
I ALWAYS GET A LITTLE FLUSTERED
YEAH...?
I JUST CAN'T GET USED TO IT
AH...
YEAH, THAT'S RIGHT.
TURN
THAT'S THE FOREST WHERE SHINKUROU-SAMA AND I FIRST MET
AHH, A SHORT-CUT, HUH?
I THINK IT'S OKAY TO LOOK FORWARD TO THAT.
I'VE HEARD THAT PEOPLE ARE STARTING TO RETURN AND IT'S GOTTEN LIVELY
ANYWAYS, WE CAN'T EXPECT TO SEE THE USUAL BEAUTIFUL CITYSCAPE OF THE CAPITAL, BUT
TAKE CARE WITH YOUR FOOTING
YES.
THE PATH IS UNEVEN.

THAT IS...
I'M HAPPY YOU WORE THAT KISODE FOR ME, BUT
ABOUT THE ONE I BOUGHT YOU..
THAT REMINDS ME...
I HAVEN'T YET FINISHED SEWING YOUR KIMONO...
I'M PLANNING TO WAIT UNTIL WE CAN BOTH WEAR OUR NEW CLOTHES AND GO FOR A WALK TOGETHER
AH, NO, I ALSO SAID THAT, BUT
YOU DON'T HAVE TO TAKE IT TO HEART SO STRICTLY
Peak
SERIOUS
キリっ
Huh?

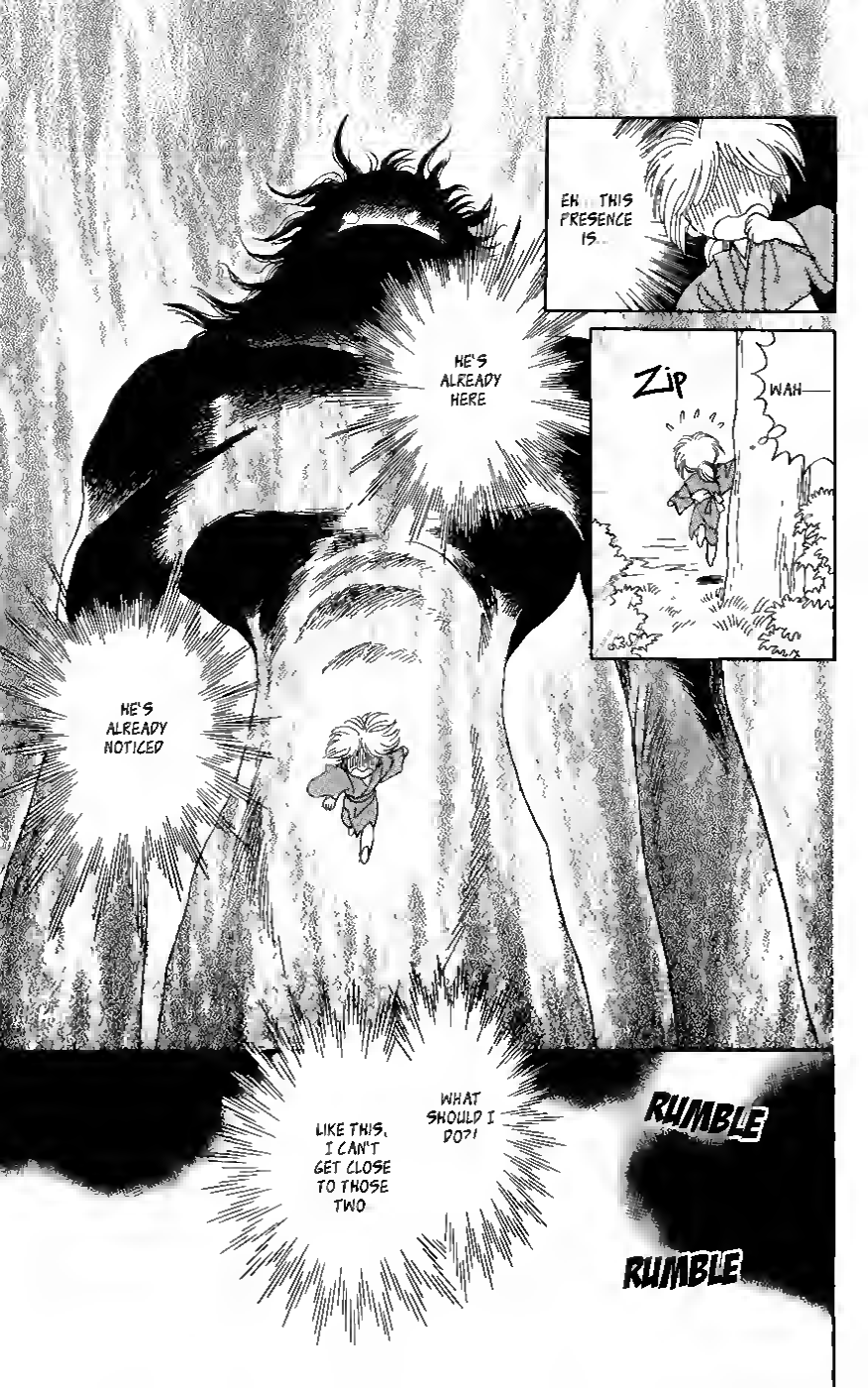
THAT BOY
DOES NOT HAVE THE AURA OF A "PERSON"
A BOY?
HUH?
BUT...
RUSTLE
HM?
SHINKUKOU-SAMA
HASN'T NOTICED.
AM I THE ONLY ONE WHO CAN SEE HIM?

AH... NOTHING.
IT'S PROBABLY JUST
AN ORDINARY, HARMLESS MONONOKE CHILD THAT JUST LET ITS FACE BE SEEN FOR A MOMENT
WELL... I GUESS IT'S OKAY
IF I MAKE A FUSS ABOUT IT, I'LL PROBABLY HAVE TO LET GO OF THIS HAND


I HAVE TO TELL THEM.
I HAVE TO TELL THEM!

……

ゴボ
GLUG
GLUG
ゴボ
ゴボ
GLUG

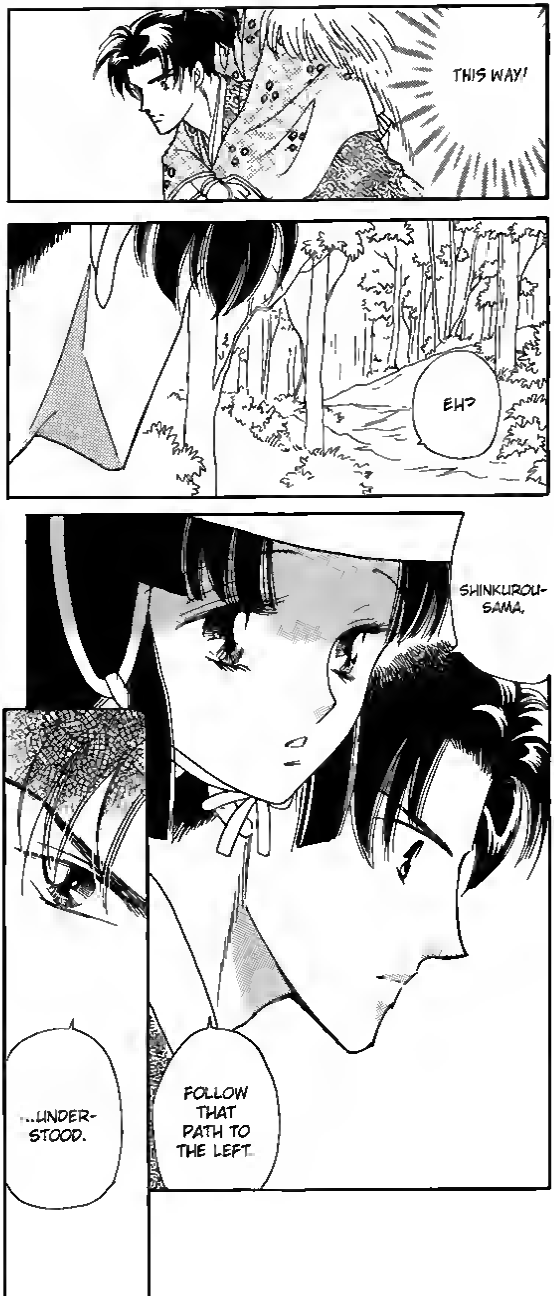

EH... THIS PRESENCE IS...
Zip
WAH——
HE'S ALREADY HERE
HE'S ALREADY NOTICED
WHAT SHOULD I DO?!
LIKE THIS, I CAN'T GET CLOSE TO THOSE TWO
RUMBLE
RUMBLE

EVEN THOUGH IT WAS SO NICE THIS MORNING?
RUMBLE RUMBLE
IS IT GOING TO RAIN AGAIN?
FOR THE TIME BEING, WE NEED TO FIND AN INN BEFORE NIGHT FALLS.
SUZU...
YES.
IF WE HAVE TO KEEP TAKING SHELTER FROM THE RAIN LIKE WE HAVE BEEN THESE PAST FEW DAYS, WE'RE NEVER GOING TO MAKE ANY PROGRESS.
CLUNK
HER HAND IS HOT...

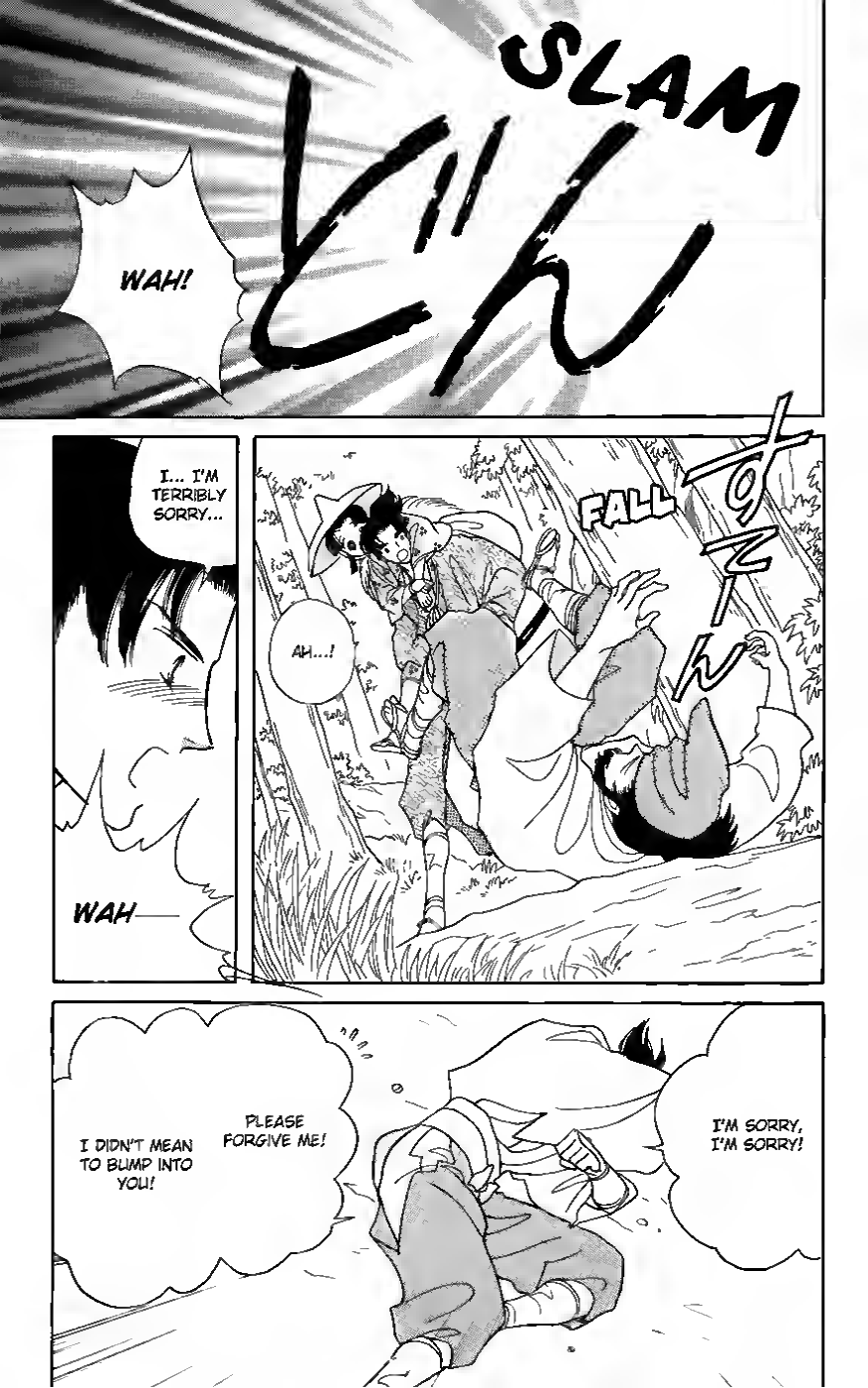
SUZU!!
IF YOU WEREN'T FEELING WELL, WHY DIDN'T YOU TELL ME?!
THIS IS BAD!!
IN THIS STATE, IF SHE'S EXPOSED TO THE RAIN AND SO ON...
DRIP
DRIP
IT'S STARTED FALLING
ON A BOU KYA BEI RO SHA NOU MA KA BO DA RA
IF US GETTING LOST LIKE THIS IS THE WORK OF A MONONOKE...

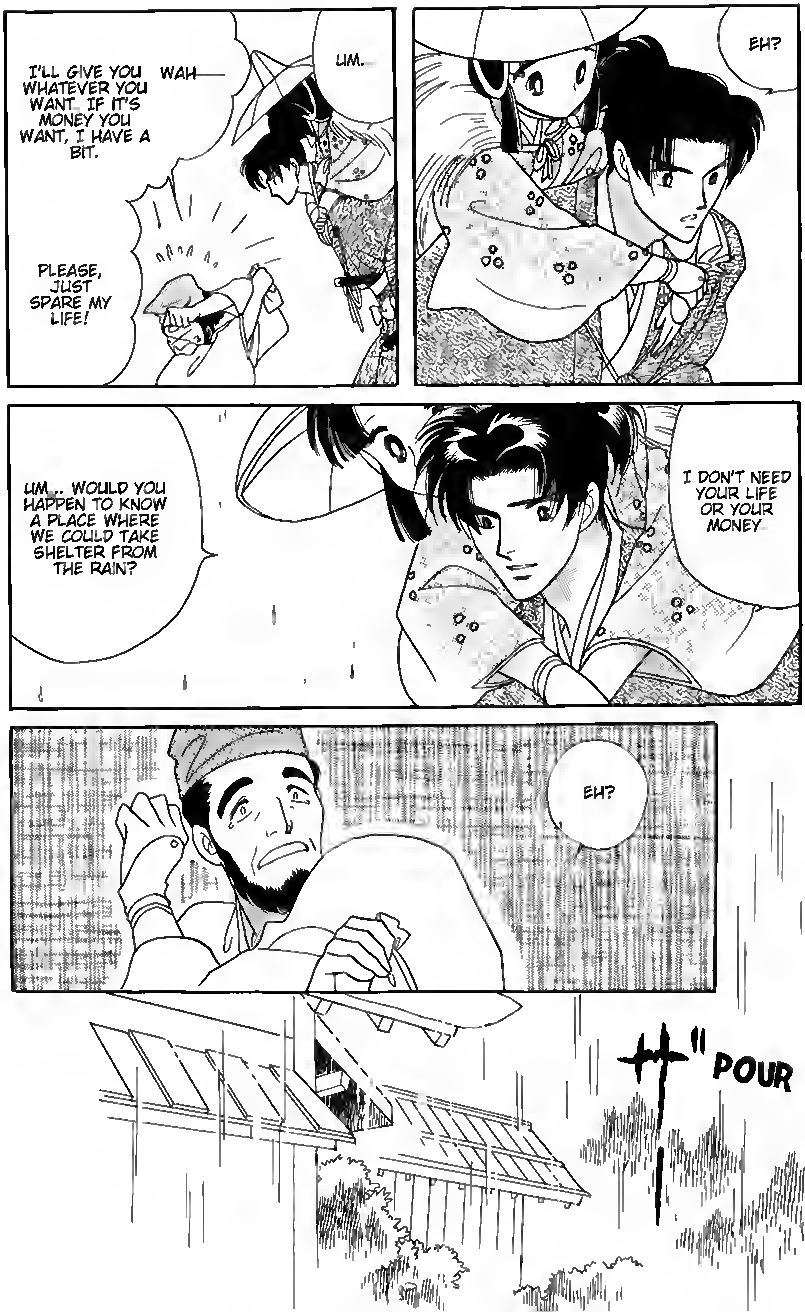
TN: This is a Buddhist chant derived from Sanskrit. Since I don't know Sanskrit and the Japanese doesn't indicate where a space should go between the words, I broke it up into syllables

ON A BOU KYA BEI RO SHA NOU...
A NI HAN DO BA JIN BA RA HA RA BA RI TA YA UN.
Hurry
ON A BOU KYA BEI RO SHA NOU MA KA BO DA RA MA NI HAN DO BA JIN BA RA HA RA BA RI TA YA UN.
MA KA BO DA RA MA NI HAN DO BA JIN BA RA HA RA BA RI TA YA UN
THE ATMOSPHERE HAS CHANGED
Fwoosh

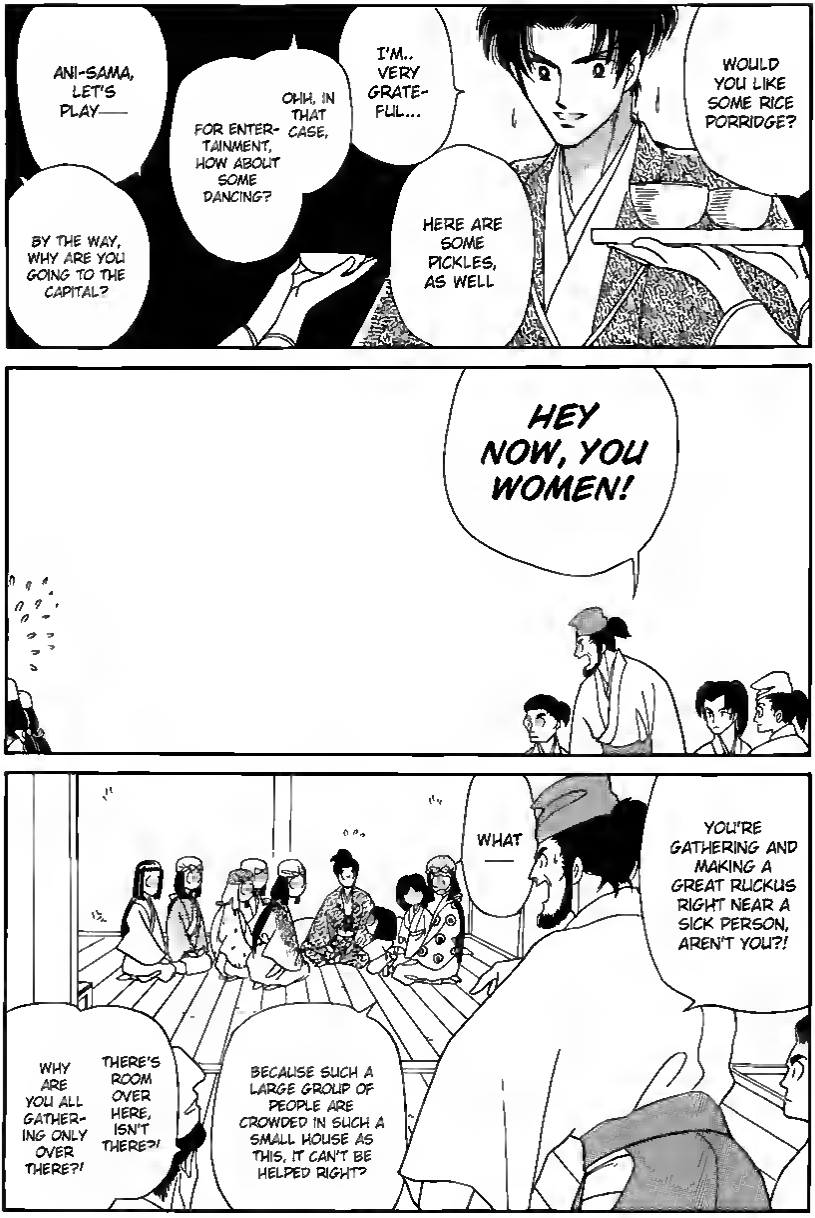

THIS WAY!
EH?
SHINKUROU-SAMA.
FOLLOW THAT PATH TO THE LEFT.
...UNDER-STOOD.

THIS WAY!
GO TO THE RIGHT.
DASH
HUH?
THIS IS
THE VOICE'S DIRECTIONS ARE THE SAME AS SUZU'S
WHO IS THAT CHILD?

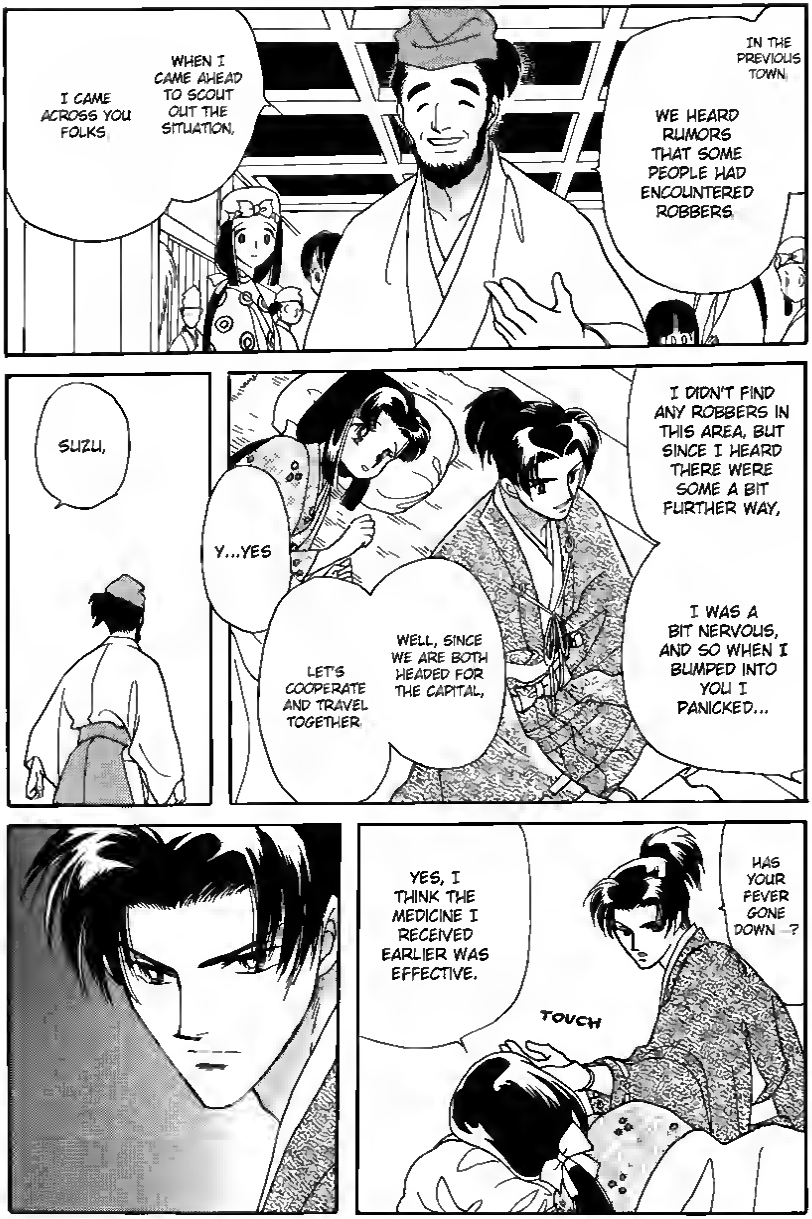

SLAM
ドン
WAH!
I... I'M TERRIBLY SORRY...
WAH——
FALL
ドスン
AH...!
I'M SORRY, I'M SORRY!
PLEASE FORGIVE ME!
I DIDN'T MEAN TO BUMP INTO YOU!


I'LL GIVE YOU WHATEVER YOU WANT. IF IT'S MONEY YOU WANT, I HAVE A BIT.
WAH
UM.
PLEASE, JUST SPARE MY LIFE!
EH?
UM.. WOULD YOU HAPPEN TO KNOW A PLACE WHERE WE COULD TAKE SHELTER FROM THE RAIN?
I DON'T NEED YOUR LIFE OR YOUR MONEY
EH?
POUR

Y...
YES.
IS THAT SO? YOU'RE GOING TO THE CAPITAL?
I AM 21 YEARS OLD.
HOW OLD IS YOUR BRIDE, I WONDER?
AND, HOW OLD ARE YOU, SAMURAI-SAN?
ANI-SAMA, LET'S PLAY——
LET'S PLAY——
HEY, THIS ANI-SAMA IS BUSY.
INDEED——
SUCH A CUTE COUPLE——
Pat Pat
SHE'S ONE YEAR YOUNGER, AT TWENTY YEARS OLD..


WOULD YOU LIKE SOME RICE PORRIDGE?
I'M.. VERY GRATE-FUL...
HERE ARE SOME PICKLES, AS WELL
OHH, IN THAT CASE, FOR ENTER-TAINMENT, HOW ABOUT SOME DANCING?
ANI-SAMA, LET'S PLAY——
BY THE WAY, WHY ARE YOU GOING TO THE CAPITAL?
HEY NOW, YOU WOMEN!
YOU'RE GATHERING AND MAKING A GREAT RUCKUS RIGHT NEAR A SICK PERSON, AREN'T YOU?!
WHAT ——
BECAUSE SUCH A LARGE GROUP OF PEOPLE ARE CROWDED IN SUCH A SMALL HOUSE AS THIS, IT CAN'T BE HELPED RIGHT?
THERE'S ROOM OVER HERE, ISN'T THERE?!
WHY ARE YOU ALL GATHER-ING ONLY OVER THERE?!

I'D LIKE TO APOLOGIZE FOR THE INCONVENIENCE.
SINCE WE'RE THE ONES WHO BARGED IN HERE,
UH...UM,
YOU'RE MISSING THE POINT!
EVEN IF IT IS INTERESTING, WE MEN ARE RESTRAINING OURSELVES BECAUSE THE WIFE IS SICK!
THIS IS MUCH MORE INTERESTING THAN ONLY SEEING YOUR GUYS' FACES ALL THE TIME.
AND HE'S A SUPER FINE MAN.
Akaha
WE ARE OFTEN IN THE CAPITAL TO ENTERTAIN, SO WE KNOW THIS AREA VERY WELL.
WE ARE A TROUPE OF TRAVELING ENTERTAINERS.
POUR
AND HAVE BEEN USING IT AS AN INN FROM TIME TO TIME.
WE DISCOVERED THIS ABANDONED HERMITAGE,
POUR


I CAME ACROSS YOU FOLKS.
WHEN I CAME AHEAD TO SCOUT OUT THE SITUATION,
IN THE PREVIOUS TOWN,
WE HEARD RUMORS THAT SOME PEOPLE HAD ENCOUNTERED ROBBERS.
SUZU,
Y...YES
LET'S COOPERATE AND TRAVEL TOGETHER.
WELL, SINCE WE ARE BOTH HEADED FOR THE CAPITAL,
I DIDN'T FIND ANY ROBBERS IN THIS AREA, BUT SINCE I HEARD THERE WERE SOME A BIT FURTHER WAY,
I WAS A BIT NERVOUS, AND SO WHEN I BUMPED INTO YOU I PANICKED...
YES, I THINK THE MEDICINE I RECEIVED EARLIER WAS EFFECTIVE.
TOUCH
HAS YOUR FEVER GONE DOWN?

EH?
SUZU,
Roll over
ごろん
Whisper
DON'T YOU THINK SOMETHING IS STRANGE?
THERE WAS ALSO THE SHADOW OF A MONONOKE THAT SEEMED INTENT ON INTERFERING WITH US.
IN ADDITION TO THAT CHILD...
I DO...
Whisper

THIS SUDDEN FEVER OF MINE AS WELL...
AND THEN,
PERHAPS,
Oh my. they're so intimate...
POUR
WITH THEIR TRIP TO THE CAPITAL.
SOMETHING UNUSUAL SEEMS TO BE GOING ON

OTOGI MOYOU AYANISHIKI Futatabi

お伽もよう綾にしき ふたたび

VISIT US AT WWW.JAPANZAI.COM

:TRANSLATOR
ICARUSBRIDE

:TYPESETTER
ARYA

:CLEANER
ZACK

:PR/QC
BLUETHUNDER